



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/8/9
23 August 2013

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ

Восьмое совещание

Монреаль, 7-11 октября 2013 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

ИНДИКАТОРЫ, АКТУАЛЬНЫЕ ДЛЯ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА ОСНОВЕ ОБЫЧАЯ

Записка Исполнительного секретаря

Введение

1. В соответствии с решением XI/14 А о результатах осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и с решением XI/3 В о разработке индикаторов, актуальных для традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая, Исполнительный секретарь подготовил настоящий документ в целях представления отчетности о результатах использования принятых индикаторов для традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая. В документе приводится краткий обзор результатов использования принятых индикаторов для традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая (раздел I); резюме текущей деятельности по индикаторам, включая инициативы правительств и коренных и местных общин (раздел II); излагаются некоторые выводы (раздел III); и предлагается проект рекомендаций для изучения Рабочей группой (раздел IV).

I. РЕЗУЛЬТАТЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРИНЯТЫХ ИНДИКАТОРОВ ДЛЯ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА ОСНОВЕ ОБЫЧАЯ

2. В рекомендации XV/1 Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям принял к сведению ориентировочный перечень индикаторов, намеченных Специальной группой технических экспертов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Затем индикаторы были проанализированы на 11-м совещании Конференции Сторон, которая приняла структуру индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования

*UNEP/CBD/WG8J/8/1.

биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, вместе с ориентировочным перечнем индикаторов, который был приведен в приложении к ее решению (решение XI/3 А). Индикаторы, имеющие отношение к традиционным знаниям и устойчивому использованию на основе обычая, приводятся ниже:

Целевая задача 18. К 2020 году традиционные знания, нововведения и практика коренных и местных общин, имеющие значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и традиционное использование ими биологических ресурсов уважаются в соответствии с национальным законодательством и соответствующими международными обязательствами и полностью включены в процесс осуществления Конвенции и отражены в нем при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин на всех соответствующих уровнях.	
Ключевые индикаторы	Оперативные индикаторы
Тенденции касательно учета тематики биоразнообразия в процессах планирования и разработки и внедрении политики	Тенденции касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин (решение X/43)
Тенденции касательно учета тематики биоразнообразия в процессах планирования и разработки и внедрении политики	Тенденции касательно практики традиционных занятий (решение X/43)
Тенденции касательно доступности научных / технических / традиционных знаний и их применения	Тенденции касательно масштабов уважения традиционных знаний и практики, обеспечиваемого за счет: полного включения в процесс национального осуществления Стратегического плана, участия и обеспечения гарантий безопасности в этом процессе
Тенденции касательно доступности научных / технических / традиционных знаний и их применения	Тенденции касательно лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов (решения VII/30 и VIII/15)

(Ориентировочный перечень индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы заимствован из приложения к решению XI/3 А)

3. В своем решении XI/3 В о разработке индикаторов, актуальных для традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая Конференция Сторон поручила Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в сотрудничестве со Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, Рабочей группой по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию и заинтересованными сторонами, включая Партнерство по индикаторам биоразнообразия, продолжать текущее уточнение и использование трех принятых индикаторов для традиционных знаний и устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин, учитывая также осуществление статьи 10 с) Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, в том числе посредством проведения дополнительных технических семинаров при условии наличия финансирования, и представить об этом доклад на 12-м совещании Конференции Сторон. Во исполнение данного поручения было подготовлено следующее обновление информации.

Положение дел и тенденции касательно лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов и ЮНЕСКО

4. Между языком и традиционными знаниями о биоразнообразии существуют фундаментальные взаимосвязи. Коренные и местные общины разработали сложные системы классификации для мира природы, отражающие глубочайшее понимание окружающей их среды. Такие экологические знания закреплены в аборигенных именах, устных преданиях и таксономических названиях и могут быть утрачены, когда община переходит на другой язык¹. В своем решении VII/30 Конференция Сторон приняла "тенденции касательно лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов" в качестве косвенного индикатора для положения дел и тенденций касательно традиционных знаний.

5. В пункте 3 решения XI/3 В Конференция Сторон предложила Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) продолжать обобщение и анализ данных о лингвистическом разнообразии и положении дел и тенденциях касательно носителей языков коренных народов и представлять информацию об этом индикаторе Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции для ее изучения.

6. ЮНЕСКО через свой *Интерактивный атлас языков мира, находящихся под угрозой*², распространяет информацию о внесенных в список языках, находящихся под угрозой, включая туземные языки. Кроме того, секретариат Конвенции предложил ЮНЕСКО выполнять функции возможного координационного центра по сбору данных для лингвистического индикатора в процессе разработки структуры для введения в действие с течением времени этого индикатора на основе надежных, сопоставимых статистических данных по результатам национальных переписей, а также других сопоставимых данных. ЮНЕСКО разработала концептуальную структуру для сбора информации, но на текущий момент ни секретариат, ни ЮНЕСКО не обеспечили дополнительных фондов для осуществления данной работы.

7. Партнерство по индикаторам биоразнообразия³ также продолжает усилия по введению в действие индикаторов, включая индикатор положения дел и тенденций касательно лингвистического разнообразия, в ходе обсуждений с ЮНЕСКО и с другими соответствующими организациями, включая организацию Терра Лингва⁴, отмечая при этом, что различные организации применяют разные методологии. Терра Лингва сообщает о некоторых положительных итогах своего подхода, нацеленного на разработку Индекса лингвистического разнообразия⁵, основанного отчасти на обширных данных справочника Этнолог⁶, в котором содержатся данные о туземных языках, собираемые с 1951 года.

8. В настоящее время ЮНЕСКО и Терра Лингва продолжают независимо друг от друга свою работу по лингвистическому индикатору, используя разные методологии. Для целей Конвенции и Партнерства по индикаторам это может указывать на необходимость допускать некоторое разнообразие подходов, применяемых для лингвистического индикатора, включая дальнейшее изучение вопроса о возможных способах проведения этой работы на национальном уровне, что весьма подходит для методологии ЮНЕСКО, о способах возможного эффективного участия коренных и местных общин в сборе данных, в том числе с помощью общинного мониторинга, и о способах агрегации данных о языках.

Положение дел и тенденции касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин

9. В индикаторе изменений характера землепользования и землевладения учитывается взаимоотношение между традиционными знаниями, устойчивым использованием на основе

¹ См. <http://www.unesco.org/new/en/culture/themes/endangered-languages/biodiversity-and-linguistic-diversity/>

² См. <http://www.unesco.org/culture/languages-atlas/en/atlasmap.html>

³ <http://www.bipindicators.net/>

⁴ <http://www.terralingua.org/> Канадская неправительственная организация.

⁵ <http://www.terralingua.org/linguisticdiversity/>

⁶ <http://www.ethnologue.com/>

обычая и изменением характера землепользования и землевладения. Например, изменение характера землепользования в плане перехода от пользования лесами аборигенов к сельскохозяйственной практике означает, что сокращаются возможности использования традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая, включая также практику традиционных занятий. Индикатор землепользования и землевладения связан с районами, традиционно принадлежащими коренным и местным общинам, используемыми или занимаемыми ими.

10. В пункте 5 решения XI/3 В Конференция Сторон далее предложила соответствующим учреждениям, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и ее Системы сельскохозяйственного наследия мирового значения, Международный фонд сельскохозяйственного развития и Международную земельную коалицию, разработать совместно с коренными и местными общинами и соответствующими организациями регионально сбалансированные экспериментальные проекты по сбору информации, актуальной для введения в действие индикатора "положение дел и тенденции касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин", с целью их рассмотрения Рабочей группой по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на ее восьмом совещании.

11. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) занимается вопросами растительного покрова и землепользования в рамках своей инициативы Глобальная сеть по изучению почвенно-растительного покрова (ГСПРП)⁷ в целях повышения доступности глобальной информации о почвенно-растительном покрове и его динамике и гармонизации картирования и мониторинга почвенно-растительного покрова на национальном, региональном и глобальном уровнях⁸. В рамках инициативы ГСПРП осуществляется сбор только публичной информации и был отмечен дефицит данных о почвенно-растительном покрове и землевладении в коренных и местных общинах.

12. В ходе дискуссий с данными организациями и коренными и местными общинами было выявлено, что детали информации, необходимой для введения в действие этого индикатора, либо выходит за рамки мандата соответствующих организаций, либо уровень детализации, необходимый для определения данного индикатора, не дотягивает до глобальных уровней. Учреждения, в которые были направлены запросы, также не располагают дополнительными фондами для проведения этой предлагаемой работы. Судя по ответам соответствующих организаций, оказалось невозможным назначить координирующее учреждение для оказания содействия Конвенции в работе по принятому индикатору положения дел и тенденций касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин. Вместе с тем на недавних семинарах, проводившихся при содействии рабочей группы по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию, при финансировании со стороны Норвежского агентства международного сотрудничества и развития и при поддержке, оказанной правительством Швеции, коренные и местные общины предложили обеспечивать дальнейшего решения данного вопроса на основе общинного мониторинга и информационных систем, а также на основе подхода с позиций различных фактологических баз⁹. Данный момент рассматривается подробнее ниже, в разделе II настоящего документа (новейшие разработки).

Положение дел и тенденции касательно практики традиционных занятий

⁷ См. http://www.glcnet.org/index_en.jsp

⁸ См. http://www.glcnet.org/prj_0_en.jsp

⁹ См. <http://www.stockholmresilience.org/21/research/research-news/6-14-2013-can-a-multiple-evidence-base-connect-different-knowledge-systems.html>

13. Практика традиционных занятий может служить косвенным индикатором сохранения традиционных знаний. Некоторые коренные и местные общины занимаются скотоводством, охотой-собираательством, переложным земледелием или ведут лесной образ жизни. Кроме того, многие традиционные занятия тесно связаны с устойчивым использованием биоразнообразия на основе обычая.

14. В пункте 4 решения XI/3 В Конференция Сторон предложила Международной организации труда разработать совместно с коренными и местными общинами и соответствующими организациями экспериментальные проекты, проводить мониторинг данных о практике традиционных занятий и представить информацию об этом индикаторе Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции для ее изучения.

15. Международная организация труда (МОТ) работает над Международной стандартной классификацией профессий (МСКП)¹⁰, которая включает традиционные занятия. МСКП является инструментом для организации профессий по четко обозначенным группам навыков в зависимости от выполняемых по должности должностных функций и обязанностей. Главной целью МСКП является обеспечение: а) основы для представления статистических и административных данных о занятиях, их сопоставления и обмена ими на международном уровне; б) модели для разработки национальных и региональных классификаций занятий; и с) системы, которой можно было бы непосредственно пользоваться в странах, где еще не разработаны собственные национальные классификации. Кроме того, МОТ посредством своей Конвенции 111 о дискриминации в области труда и занятий¹¹ располагает мандатом на сбор информации обо всех профессиях, включая традиционные занятия, а также на заслушивание жалоб.

16. В ходе дискуссий с МОТ, с Межучережденческой группой поддержки по вопросам коренных народов и с коренными и местными общинами было выявлено, что детали информации, необходимой для введения в действие этого индикатора, либо не собираются на систематической основе, либо уровень детализации не дотягивает до глобальных уровней. В МОТ нет также дополнительных фондов для ведения этой предлагаемой работы, и она не смогла взять на себя обязательств по оказанию содействия Конвенции в ответ на ее просьбы касательно индикатора традиционных занятий. Однако, как было отмечено ранее, коренные и местные общины предложили через рабочую группу по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию обеспечивать дальнейшее решение данного вопроса на основе общинных систем мониторинга и информирования, а также на основе подхода с позиций различных фактологических баз. Данный момент рассматривается подробнее ниже, в разделе II настоящего документа (новейшие разработки).

Семинар по индикаторам

17. В пункте 6 решения XI/3 В Конференция Сторон рекомендовала, чтобы Исполнительный секретарь при условии наличия ресурсов организовал и помог провести технический семинар для дальнейшей разработки и уточнения индикатора положения дел и тенденций касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин и представил доклад на следующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. Благодаря содействию, оказанному правительством Швеции¹², Норвежским агентством международного сотрудничества и развития, рабочей группой по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию, и при поддержке со стороны Фонда Тебтебба и Программы для лесных племен смогли содействовать проведению семинаров, в работе которых принимал участие секретариат и на которых рассматривался данный вопрос. Эти семинары являются частью более широкого

¹⁰ См. <http://www.ilo.org/public/english/bureau/stat/isco/index.htm>

¹¹ Вступила в силу 15 июня 1960 года.

¹² Через посредство Стокгольмского центра по исследованию устойчивости, см.: <http://www.stockholmresilience.org/>

проекта по "общинным системам мониторинга и информирования", в рамках которого используется глобальный подход "снизу - вверх", включающий среди других элементов элемент экосистем-культуры-устойчивости, и его можно считать подходом с позиций различных фактологических баз к сбору информации, актуальной для принятых индикаторов.

18. Общинные системы мониторинга и информирования предусматривают целый ряд различных подходов к мониторингу, связанных с биоразнообразием, экосистемами, землями, водами и другими ресурсами, а также с благосостоянием людей и используемых коренными и местными общинами в качестве инструментов для регулирования и документирования своих ресурсов.

19. В рамках Общинных систем мониторинга и информирования используется новаторская методология, основанная одновременно на традиционных знаниях и на новых инструментах, таких как цифровое картографирование с применением новейшей технологии, трехмерных карт и принтеров и программное обеспечение для управления сельской местностью. Эта методология основана на традиционных знаниях и является особой для каждой коренной или местной общины. Отличными примерами в данном отношении являются проекты на Филиппинах, включающие систему "лапат" управления лесами среди народа тинггиан и калинга¹³, практику управления водными ресурсами "ламписа" среди игоротов Горной провинции¹⁴, практику рассеивания семян в лесу среди племени азта в провинции Батаан¹⁵ и сельскохозяйственную практику чередования культур племени ума¹⁶, распространенную среди многих коренных общин. Эти общины используют свои традиционные знания и новые технологии для сбора информации о положении дел и тенденциях касательно традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая с учетом трех принятых индикаторов. Участвующие общины анализируют собранную информацию, которая используется для мониторинга и для процессов разработки политики и планирования. Такая работа напоминает о диалоге между традиционными знаниями и научными знаниями и нацелена на создание возможностей взаимобучения.

20. В рамках данной инициативы прилагаются также усилия к тестированию реализации на практике подхода с позиций различных фактологических баз, который в настоящее время продолжает разрабатывать Стокгольмский центр по исследованию устойчивости с партнерами из коренных народов и местных общин. В рамках подхода с позиций различных фактологических баз учитываются разные критерии валидации, которые следует применять к данным и информации, происходящим из различных систем знаний (традиционные и научные знания), в целях получения более комплексного и дополняющего мнения о положении дел и тенденциях. Данный подход является также дополняющим и поддерживающим общинные системы мониторинга и информирования, в рамках которых по сути также используется подход с позиций различных фактологических баз к сбору и анализу информации, хотя и на общинном уровне.

II. НОВЕЙШИЕ РАЗРАБОТКИ

Глобальный семинар экспертов по общинным системам мониторинга и информирования (ОСМИ)

21. Глобальный семинар экспертов по общинным системам мониторинга и информирования был организован Фондом Тебтебба, Программой для лесных народов, Партнерством коренных народов по вопросам лесов и изменения климата, Рабочей группой по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Сетью по статье 10 с) об устойчивом использовании на основе обычая, Программой по изучению проблем устойчивости и

¹³См.: <http://www.ifad.org/newsletter/pi/18.htm#2>

¹⁴См.: <http://www.ipmpcc.org/2012/01/28/securing-food-through-the-lampisa-indigenous-practice-of-resource-management-of-the-pidlisan-tribe-in-the-cordillera-philippines/>

¹⁵См.: http://pehphilippines.com/projects_research.html

¹⁶ Термины коренных и местных общин для парового или подсеčno-переложного земледелия.

развития Стокгольмского центра по исследованию устойчивости и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии при финансовой поддержке со стороны Норвежского агентства международного сотрудничества и развития, Альянса по проблемам климата и землепользования, Фонда Тамалпис, Программы Хлеб для мира и Группы по вопросам прав и ресурсов. Семинар проводился в Бонне (Германия) 26 - 28 апреля 2013 года. Полный доклад о работе семинара приведен в документе UNEP/CBD/WG8J/8/INF/11.

22. В различных районах мира коренные и местные общины разработали свои собственные способы мониторинга экосистем и общинного здравоохранения и благосостояния. Они основаны на традиционных знаниях и на целостном взгляде на людей и на окружающую среду, но при этом применяются также и адаптируются новые технологии. Сегодня общины используют знания, сформированные по результатам своего мониторинга, для документирования внешних угроз, предъявления территориальных исков и планирования будущего.

23. Правительства и международные органы начинают признавать важность и ценность традиционных знаний коренных и местных общин и информации, сформированной на основе общинного мониторинга. В число некоторых международных соглашений и процессов, осуществлению которых может содействовать общинный мониторинг, входят, кроме всех прочих, Декларация Организации Объединённых Наций о правах коренных народов, Конвенция о биологическом разнообразии и Рамочная конвенция Организации Объединённых Наций об изменении климата.

24. Глобальный семинар экспертов по ОСМИ собрал представителей коренных и местных общин, правительства, представителей академических кругов, исследовательские учреждения, межправительственные организации и неправительственные организации, которые проявляют интерес к использованию информации, выработанной в результате общинного мониторинга на местном, национальном и глобальном уровнях. Целью семинара являлась организация встречи различных участников для изучения важности, сущности и способов применения систем общинного мониторинга и информирования для традиционных знаний, биоразнообразия и изменения климата, а также прав и благосостояния коренных и местных общин.

Краткий обзор опыта и задач

25. На первом заседании были изучены возможности систем общинного мониторинга и информирования в плане глобальных соглашений и их осуществления, включая возможности сотрудничества правительств с общинами.

26. Директор Программы для лесных народов представил краткий обзор разработок по индикаторам, относящимся к правам и благосостоянию коренных и местных общин, к Конвенции о биологическом разнообразии и к Целям развития на тысячелетие. Общинный мониторинг является одним из основных источников данных, без которых невозможно будет осуществление этих соглашений на национальном, региональном и глобальном уровнях.

27. Представитель Фонда Тебтебба привел описание проекта на Филиппинах с использованием традиционных знаний общин в качестве основы для создания системы мониторинга и информирования. Цель мониторинга состояла в оказании содействия разработке плана землепользования и затем в проведении оценки результатов его реализации. Собранные данные касались изменений в характере землепользования, биоразнообразии и традиционных занятиях. Община намеревается продолжать мониторинг землепользования, включая механизмы землевладения, нормы обычного права и устойчивое использование ресурсов; биоразнообразия растений и животных и урожайность основных сельскохозяйственных культур.

28. Председатель Фонда Тебтебба разъяснила суть гарантий, согласованных Сторонами Конвенции Организации Объединённых Наций об изменении климата в целях осуществления

инициатив по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов путем охраны природы и устойчивого лесопользования (СВРОДЛ+). Она представила затем области и принципы общинного мониторинга гарантий СВРОДЛ+, предложенные Партнерством коренных и местных общин по вопросам изменения климата и лесов.

29. Заместитель председателя Совета Автономного региона Никарагуа Атлантико-Норте привел описание правовой структуры, обеспечивающей поддержку прав коренных народов Никарагуа, и подчеркнул необходимость проведения экологического и социального мониторинга.

30. В докладах подчеркивалось, что общинный мониторинг обеспечивает убедительные свидетельства и информацию для укрепления позиций коренных и местных общин на переговорах и может помочь правительствам в получении картины экологических изменений на местах с помощью согласованных индикаторов традиционных знаний. Если это можно систематизировать на глобальном уровне, то коренные и местные общины смогут лучше содействовать представлению национальной отчетности и осуществлению процессов Конвенции и эффективней участвовать в них. Участие общин и коллективный анализ являются ключевыми элементами успеха ОСМИ.

Традиционные системы мониторинга

31. На сессии были продемонстрированы способы применения коренными народами своих традиционных знаний в общинных системах мониторинга, предусматривающие иногда включение новых технологий в традиционные структуры.

32. Представитель новозеландской организации Нга Тираирака о Нгати Хине объяснил, каким образом структура мониторинга, используемая народом нгати хине, основывается на духовности народа майори, напрямую связанной с биоразнообразием. Проводимый ими мониторинг обеспечивает основу для действий по восстановлению и охране среды их обитания, представления информации о состоянии их территорий всем членам племени и поддержания их традиционных знаний путем применения их на практике и передачи их молодежи. Местные опекуны проводят мониторинг биоразнообразия и качества вод, почв, лесов и прибрежных районов.

33. Исполнительный директор Фонда популяризации туземных знаний привел описание системы мониторинга, учрежденной Генеральной ассамблеей племени гуна, которая используется во всех общинах племени в Панаме. Целью этой программы является сохранение традиционных знаний. С ее помощью проводится мониторинг существования носителей традиционных знаний и реализации программ межкультурного образования, выявление священных мест и регистрация масштабов воздействия туризма на территории племени гуна.

34. Представитель Организации за комплексное развитие в интересах скотоводов племени майниито рассказала о традиционных системах мониторинга африканских скотоводов. Одной из основных целей данных систем мониторинга является обеспечение раннего предупреждения бедствий, таких как засухи и вспышки болезней среди людей и у скота. В число предметов мониторинга входят растения, погода и поведение животных.

35. В докладах было показано, что традиционные системы мониторинга и информирования носят динамичный характер, систематически тестируются, выверяются и адаптируются, чтобы они постоянно и непосредственно отвечали потребностям общин. Традиционные системы мониторинга основаны на традиционных знаниях, и во всех докладах подчеркивалась важность передачи знаний следующему поколению. Индикаторы традиционных знаний представляют собой уникальную возможность для коренных и местных общин оказывать влияние на государственную политику. Но коренные и местные общины могут поддерживать индикаторы и традиционные

знания в рабочем состоянии только при наличии у них закрепленных за ними территорий. Невозможно, например, заниматься скотоводством без общинной земельной базы.

Мониторинг изменений в характере землепользования и землевладения

36. Положение дел и тенденции касательно землепользования и землевладения являются ключевыми индикаторами одновременно традиционных знаний и прав коренных и местных общин.

37. Представитель Американской ассоциации индейцев привел описание программы общинных исследований вопроса землевладений коренных народов в Гайане. Целью исследований является документирование состояния индейских земель для формирования фактологической базы, необходимой для лоббирования правовых и политических реформ, и в частности признания земельных прав. Основным центром внимания исследования является вопрос землевладения и уровень признания земельных прав, но оно включает также и земельные вопросы, намеченные каждой из общин.

38. Представитель Африканской сети биоразнообразия продемонстрировал, как с помощью экологических карт и традиционных календарей можно собирать и распространять местные знания и как процесс формирования их укрепляет сплоченность общин и помогает в поиске местных решений социальных и экологических проблем. Общины могут использовать традиционные экологические календари для выявления духовных и также экономических выгод, которые приносит окружающая их среда, и для обнаружения проблем в экосистемах, включая признаки изменения климата.

39. В докладах была продемонстрирована вся существенная важность признания землевладения и экологического статуса земель и территорий для прав коренных и местных общин, жизнеобеспечения местного населения и жизнеспособности традиционных знаний. Поэтому мониторинг изменений в землевладении и землепользовании обеспечивает важную фактологическую базу как для планирования местного развития, так и для отстаивания прав на территории и биологические ресурсы на национальном уровне. Карты и другие данные, свидетельствующие об использовании земель коренными и местными общинами, используются для оказания общинам содействия на национальных процессах по земельным спорам.

40. Способы сбора и представления информации о землях с помощью общинных карт и экологических календарей совместимы с традиционными знаниями. Важно, однако, независимо от используемых инструментов, чтобы информация оставалась в пределах общины.

Традиционные занятия и жизнеобеспечение местного населения

41. Традиционные занятия имеют существенно важное значение для жизнеобеспечения и культуры многих коренных и местных общин. Практика традиционных занятий является косвенным индикатором традиционных знаний.

42. Представитель Организации за комплексное развитие в интересах скотоводов племени майниито рассказала о способах, с помощью которых старейшины народа масаи регулируют практику традиционных занятий в целях сохранения леса. Она также продемонстрировала участникам короткий фильм с участием одного из старейшин народа масаи, разъясняющего духовность и традиционные знания.

43. Представитель Сети туземных знаний и народов рассказал о традиционной практике парового земледелия народов хмонг и карен и представил результаты общинного мониторинга биоразнообразия и аккумуляции углерода в трех регионах северного Таиланда, где практикуется

паровое земледелие. Целью мониторинга являлось проведение оценки воздействия парового земледелия на окружающую среду и климат. Хотя это традиционное занятие зачастую неправильно понимается и даже объявляется преступным как один из приводных механизмов обезлесения и изменения климата, но паровое земледелие является устойчивым и поддерживает биоразнообразие. Данные, собранные с помощью общинного мониторинга, показывают, что объемы аккумулированного углерода при паровом земледелии гораздо больше тех, что выбрасываются при нем в атмосферу, и поэтому оно может способствовать смягчению последствий климатических изменений.

44. Представитель Института даякологии рассказал о системе управления природными ресурсами, которым пользуется племя дахов, и об усилиях народа даяк жалай Калимантана по ее восстановлению в качестве одного из источников получения средств.

45. Кроме представленных докладов, на этой сессии был показан короткий фильм, рассказывающий о том, как племя бака в Камеруне использует специально адаптированную технологию Системы глобального позиционирования для мониторинга лесозаготовок в своем лесу.

46. Во всех трех докладах была продемонстрирована взаимозависимость между традиционными занятиями и традиционными знаниями. В них было также показано, что традиционные системы жизнеобеспечения, такие как скотоводство и паровое земледелие, которые некоторые должностные лица и политики нередко называют приводными механизмами экологической деградации, представляют собой устойчивые системы, развивающие и использующие природные ресурсы. В северном Таиланде на основе общинного мониторинга была сформирована фактологическая база для наглядной демонстрации устойчивого использования природных ресурсов на основе обычая, которая рассеивает мифы и непонимание касательно парового земледелия.

Дополнительные инструменты и технологии

47. Общинные системы мониторинга носят динамичный и гибкий характер и могут принимать в себя новые инструменты и технологии.

48. Представитель Центра исследования и развития в горных районах рассказал об экспериментальном проекте, целью которого является демонстрация возможных способов участия общин этнических меньшинств Вьетнама в реализации программ по СВРОДЛ+. Данный проект включает проведение общинного мониторинга лесного углерода и использования лесных угодий и водных ресурсов и создание реестра биоразнообразия. В этом случае проведение общинного мониторинга явилось реагированием на глобальную инициативу по СВРОДЛ+. Но он также обеспечивает чистые выгоды для общины в виде выплат за лесной углерод. Реализация проекта и внедрение системы совместного использования выгод осуществляются на основе добровольного предварительного и обоснованного согласия.

49. Представитель Непальской федерации туземных народов рассказал, что общинное радио может быть одним из эффективных инструментов для создания осведомленности и потенциала в общинах, распространения информации, сформированной общинами, и передачи традиционных знаний.

50. Представитель Альянса коренных народов Архипелага в Индонезии рассказал об информационной системе организации на основе СМС-сообщений. Система обеспечивает двусторонний поток информации, связывая членов и структуры Альянса с государственными чиновниками, неправительственными организациями и широкой общественностью. Это позволяет Альянсу распространять информацию о проблемах, с которыми сталкиваются коренные народы, и

получать информацию о результатах общинного мониторинга и оперативно превращать их в агитационные послания, помогая общинам бороться с непосредственными угрозами.

51. Информационные системы являются также системами связи. Национальные альянсы аборигенных общин Непала и Индонезии установили системы, обеспечивающие двусторонний поток информации в общины и из них, помогая общинам отстаивать свои права. В обоих системах используется технология, доступная и финансово приемлемая для многих людей на общинном уровне.

Сотрудничество с глобальными процессами и национальными правительствами

52. Сотрудничество с правительствами и с международными процессами несет в себе как риски, так и возможности для коренных и местных общин. Системы гарантий могут содействовать смягчению некоторых рисков. Во многих случаях общинные системы мониторинга и информирования позволили коренным и местным общинам перейти от оппозиции национальным правительствам к сотрудничеству с ними для достижения общих целей, таких как сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

53. Представитель Стокгольмского центра по исследованию устойчивости предложил ряд руководящих принципов обеспечения гарантий безопасности, применимых к механизмам финансирования биоразнообразия. Целью гарантий безопасности является предотвращение нарушений прав коренных и местных общин в связи с реализацией внешних инициатив, нацеленных на охрану биоразнообразия или смягчение последствий изменения климата.

54. Представитель организации СИЛДАП с Минданао (Филиппины) сообщил в своем докладе, как одно из государственных ведомств смогло достичь своих целей в области охраны окружающей среды, когда официальные лица признали ценность традиционных знаний и систем управления коренных и местных общин. Министерство окружающей среды и природных ресурсов работало в сотрудничестве с коренной общиной над созданием охраняемого района, не подрывая при этом местных источников средств к существованию и не препятствуя проведению культурных мероприятий.

55. Представитель Центра автономии и развития коренных народов рассказал об участии молодежи в общинном картировании и мониторинге через посредство молодежной программы, организованной женской организацией племени мискито. Программа нацелена на обучение молодежи заботе об окружающей среде и на поддержание интереса молодых людей к традиционным знаниям, к делам общины и к участию в них.

56. Представитель Аборигенного совета Рораимы проследил опыт сотрудничества коренных народов штата Рораима (Бразилия) с правительством в целях достижения законного признания их территорий. Организации и руководители коренных и местных общин проводили мониторинг процесса демаркации, и результаты их общинного мониторинга обеспечили информацию для правовых процессов. Аборигенный совет проводит сейчас изучение вопросов землепользования в целях улучшения жизнедеятельности коренных народов и управления ими территорией и природными ресурсами.

Возможности и задачи

57. Участникам семинара было предложено кратко обобщить свои мнения о важности общинной системы мониторинга и информирования (ОСМИ), о возможностях и задачах, которые она создает, и о том, как они намереваются содействовать ее внедрению. Ответы были получены от представителей правительств, академических кругов, организаций коренных и местных общин,

межправительственных и неправительственных организаций. Ниже приводится резюме этих мнений.

58. На местном уровне ОСМИ сближает общину и обеспечивает основу для планирования местного развития по своему усмотрению и для принятия решений. Она может также содействовать лучшему принятию решений правительством. На национальном уровне вклад, вносимый ОСМИ в функционирование национальных информационных систем, может повысить заметность коренных и местных общин и их вопросов в глазах высших должностных лиц. Это же относится и к глобальному уровню. В нынешнем экономическом климате учреждения системы Организации Объединенных Наций не располагают достаточным объемом ресурсов для подготовки глобальных статистических данных, но общинный мониторинг может обеспечить надежную картину тенденций на местах.

59. Участие в формировании данных на национальном и местном уровнях стимулирует связи между коренными и местными общинами и исследователями, создавая для обеих сторон возможности приобретения знаний.

60. Данные, полученные благодаря ОСМИ, можно использовать, кроме всего прочего, для разрешения конфликтов и для получения доступа к правосудию в национальных судах и также в международных органах. Существуют также возможности дополнения общинных данных за счет использования данных, уже собранных международными организациями, например о национальных правовых структурах.

61. Существует много видов использования общинного мониторинга на уровне общин и за их пределами. Задача состоит в разработке простой структуры и набора инструментальных средств, которые отвечают информационным потребностям общин, но могут также способствовать улучшению национальных и глобальных процессов. Такая структура должна удовлетворять потребности не только сильных общин, но также и тех общин, которые находятся в угрожаемом положении из-за нарушений прав человека, отдаленности расположения и меньшего числа связей с источниками поддержки.

62. При использовании ОСМИ за пределами общин задача состоит в консолидации сформированной информации на общинном уровне с помощью общих индикаторов, агрегировании ее и представлении международным органам таким образом, который может повлиять на их планы и решения.

63. Задачи для ОСМИ включают обеспечение сопоставимости, признания и устойчивости. Какой тип и степень стандартизации будет обеспечивать использование информации, сформированной общинами, на национальном и глобальном уровнях? Как добиться признания и принятия валидности информации, сформированной общинами? Какой необходим объем поддержки для обеспечения функционирования местного мониторинга в национальных целях и для поддержания традиционных знаний?

64. На этой сессии был разработан ряд предложений и рекомендаций, включая следующие принципы:

- мониторинг должен базироваться на потребностях общины
- общины должны иметь доступ к информации о затрагивающих их инициативах
- ключевым вопросом для коренных и местных общин является мониторинг изменения характера землепользования, поскольку именно на нем основаны культура, знания и язык
- уважение разнообразия содержательности ОСМИ, но осуществление сотрудничества по отдельным целям

- данные, собранные общинами с помощью различных методологий, могут быть агрегированы, если методы, систематически применяемые в разных местах, будут совместимы
- не нужно усложнять вещи
- следует сочетать использование старых и новых технологий.

65. Участники заключили, что на местном уровне ОСМИ сближает общину и обеспечивает основу для планирования и принятия решений; они также наметили также ключевые области, в которых следует проводить мониторинг, и соответствующие индикаторы, приведенные ниже, в таблице.

Ключевые области/сфера деятельности	Индикаторы/компоненты
А. Земля, территории и ресурсы	• внешние угрозы • земельные права • положение дел с изменением характера землепользования • контроль судьбы • нарушение права • насколько права/нормы/политики соблюдаются в общине
В. Традиционные занятия	• культурный аспект, совершение ритуалов
С. Традиционные знания	• социальные взаимоотношения/общинное взаимодействие • туземные языки • культурная целостность • виды/живая природа
Д. Всемирное и активное участие	• роль женщин, мужчин, старейшин, молодежи • эффективность участия зависит от формата и методов • способы принятия решений • добровольное предварительное и обоснованное согласие

Следующие меры в отношении ОСМИ

66. В последний день совещания участники обсудили пути укрепления ОСМИ и использования сформированной информации в глобальных процессах. Они также наметили некоторые последующие меры по созданию сети ОСМИ:

i) определение задач

- необходимо выявить ресурсы, опыт и группы, занимающиеся сейчас общинным мониторингом. Это покажет, какие имеются в наличии навыки, инструментальные средства, опыт подготовки кадров, какие были сделаны практические выводы и в каких областях общины проводят мониторинг;
- Программа по изучению проблем устойчивости и развития при Стокгольмском центре по исследованию устойчивости оказывает содействие такому определению задач на региональной основе через посредство проекта Фонда Тебтебба по связыванию традиционных знаний и различных систем знаний, в рамках которого будут

приглашаться исследователи (отдельные лица или организации) для проведения этой работы по определению задач;

- если в результате анализа будет выявлено, какой исходной информацией обладают общины, то можно будет согласовать общую точку отсчета;
- необходимо обобщить информацию о структурных индикаторах и индикаторах процесса и результата для осуществления Декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов и других международных обязательств.

ii) координация и связь

- региональная координация обеспечивает более эффективную связь, помогая преодолевать языковые различия;
- существуют возможности создания сети на национальном уровне. Например, члены Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Сети для осуществления статьи 10 с) и Партнерства коренных народов по вопросам лесов и изменения климата могут обеспечивать координацию в своих странах; и другие, например Андская сеть, также могут проявить интерес. Сотрудничество с университетами на национальном уровне также может укреплять сеть;
- ключевыми элементами данной сети являются общины и их руководство. Они сами будут определять объемы информации для обмена;
- существует, возможно, необходимость наращивания существующих структур для усиления потоков информации, если существующие списки рассылки оказываются неадекватными;
- можно было бы организовать небольшую техническую рабочую группу для создания набора инструментальных средств для ОСМИ;
- в обязанность участников входит задача по повышению информированности об ОСМИ и увязыванию их с процессами и прочей деятельностью в период после 2015 года;

iii) учреждения

- следует стремиться к созданию реестра или справочного центра для повышения доверия, поскольку никто не занимается сбором данных о традиционных знаниях и коренных и местных общинах;

iv) процессы и другие вопросы для рассмотрения

- подготовительному совещанию к Всемирной конференции по коренным народам (Алта, Норвегия, июнь 2013 г.), на которой будут обсуждаться вопросы осуществления Декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов, понадобится материал по мониторингу;
- следует глубже обдумать вопрос о привлечении частного сектора. Для начала Программа для лесных народов подготовит краткий справочный материал об ограничениях, рисках и возможностях, связанных с оценками высокой природоохранной ценности;
- возможность обсуждения вопроса мониторинга гендерных аспектов представится на Глобальной конференции женщин коренных народов, которая будет проводиться в Лиме в октябре 2013 года;

v) начало сбора данных

- к сбору данных следует приступать сейчас, иначе не будет информации для использования в 2014 году;

- было бы полезно провести технический семинар для начала агрегации уже существующих данных об ОСМИ.

Филиппинский семинар по общинным системам мониторинга и информирования

67. Филиппинский семинар по общинным системам мониторинга и информирования был организован Фондом Тебтебба, Коалицией организаций коренных народов КАСАПИ и Филиппинской ассоциацией за межкультурное развитие при поддержке со стороны Норвежского агентства международного сотрудничества и развития, организации Хлеб для мира и Программы Стокгольмского университета по изучению проблем устойчивости и развития. Он проводился 25-27 февраля 2013 года в помещении гостиницы Университета Дилиман (Кесон-Сити, Филиппины).

68. Цель семинара состояла в консолидации проводимой работы по ОСМИ в качестве одного из инструментов для укрепления самостоятельного развития коренных народов в контексте Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Закона о правах коренных народов, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2010 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, а также Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и других глобальных и национальных обязательств. Филиппины лидируют в проведении этой работы, и на семинаре собрались тематические специалисты 22 общин из разных частей страны вместе с приглашенными глобальными экспертами семи коренных общин из семи стран и представителями неправительственных организаций, международных организаций и исследовательских учреждений.

69. У участников из коренных общин была также возможность поразмыслить и углубить свое понимание касательно общих инструментов и методологий, используемых для проведения данной работы. Были также представлены и обсуждены новые инструменты, такие как цифровое картирование с использованием новейшей технологии, трехмерные карты и программное обеспечение для управления сельской местностью.

70. Семинар преследовал следующие цели: а) добиться единого мнения о важности и сути общинных систем мониторинга и информирования в области традиционных знаний, биоразнообразия и изменения климата, прав и благосостояния коренных народов; б) провести обмен опытом общин и обсудить положение дел с работой по сбору исходной информации и по мониторингу происходящих со временем изменений; в) углубить понимание общих инструментов и методологий для проведения данной работы; и d) выявить последующие меры и механизмы для укрепления общинных систем мониторинга и информирования в экспериментальных общинах.

71. Участники обменялись опытом мониторинга состояния и тенденций касательно традиционных знаний, связанных с биоразнообразием, и использования новых инструментов. Например, народ мангиан тагабукид проживает в семи общинах на территории острова Сибуан, и в каждой общине имеется собственное руководство, и они входят также в состав туземной федерации всего острова. Было проведено объемное картирование, в результате которого были выявлены все различные типы землепользования, включая священные места, заповедный лес, продуктивный лес и территории общего пользования. Эта информация была использована для формулирования плана устойчивого развития и охраны владений предков. Выяснилось, что в священных местах сосредоточены самые высокие уровни биоразнообразия и что эти заповедные леса остаются нетронутыми. Районы природного парка горы Гуитинг-гуитинг налегают на владения предков, в результате чего некоторые участки владений оказались в границах охраняемого района, а это привело к тому, что некоторые традиционные методы получения средств к существованию стали считаться незаконными. Уже существуют традиционные системы мониторинга для мониторинга поголовья животных, на которых можно вести охоту, объемов воды и наличия растений для потребления в пищу и для других видов использования и наличия меда.

Существуют также традиционные индикаторы, показывающие состояние здоровья окружающей среды, например наличие густых нетронутых лесов. Кроме того, один из видов пресноводных креветок служит индикатором качества воды, который определяется путем наблюдений за размером и числом креветок (из доклада).

72. На сегодняшний день восемь коренных общин на Филиппинах разрабатывают общинные системы мониторинга, включая экспериментальное использование индикаторов традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая. Полный текст доклада распространяется в качестве документа UNEP/CBD/WG8J/8/INF/11/Add 1

III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

73. Первоначально Рабочая группа посчитала, что будет возможно предложить соответствующим учреждениям Организации Объединенных Наций оказать содействие Конвенции в выполнении данных задач¹⁷ в рамках их соответствующих мандатов. ЮНЕСКО ответила положительно и продвинулась в разработке методологии и структуры для лингвистического индикатора, но на данный момент ни секретариату, ни ЮНЕСКО не удалось привлечь фондов для введения в действие этой структуры и дальнейшей ее разработки.

74. В ходе обсуждений с Международной организацией труда выяснилось, что необходимой информации не существует на глобальном уровне, но что она может быть собрана на национальном уровне. В ходе обсуждений с ФАО, Международным фондом сельскохозяйственного развития и Международной земельной коалицией также выяснилось, что необходимой информации об изменении земного покрова и защищенности земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, не имеется на глобальном уровне, но что она может быть доступна в некоторых странах на национальном уровне.

75. В большинстве случаев введение в действие трех принятых индикаторов для традиционных знаний оказалось достаточно проблематичным, но вместе с тем коренным и местным общинам, которых поддержала Швеция, удалось недавно добиться некоторого прогресса в отношении общинной системы мониторинга и информирования (ОСМИ). В заключение следует отметить, что, судя по вышеизложенному местному опыту, ОСМИ могла бы обеспечить общинам средства на основе традиционных знаний и новые технологии для проводимых ими оценок, являясь также основой для развития планирования и принятия решений. Кроме того, ОСМИ могла бы вносить свой вклад на национальном, региональном и глобальном уровнях, содействуя усовершенствованию местных, национальных и региональных информационных систем. Помимо этого Шведский центр по исследованию устойчивости популяризирует методологию на основе использования подхода с позиций различных фактологических баз, которая совместима с ОСМИ и может быть также очень полезной для получения картины положения дел и тенденций касательно индикаторов, принятых для традиционных знаний. ОСМИ и подход с позиций различных фактологических баз могут оказывать Сторонам содействие в составлении национальных докладов, учитывая, что в руководящих указаниях по составлению пятых национальных докладов¹⁸ содержится призыв к рабочему участию коренных и местных общин.

¹⁷ ЮНЕСКО - положение дел и тенденции в области языкового разнообразия и численности носителей языков коренных народов; Международная организация труда – положение дел и тенденции в области практики традиционных занятий; и ФАО, Международный фонд сельскохозяйственного развития и/или Международная земельная коалиция - тенденции касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин.

¹⁸ См. пункт 11 в решении X/10.

IV. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

76. Приводимый ниже проект рекомендаций разработан с учетом решений, принятых на 10-м и 11-м совещаниях Конференции Сторон¹⁹. Учитывая это, Рабочая группа, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *приветствует* работу, проведенную в рамках Рабочей группы по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию и других международных организаций, и в частности подход на основе общинной системы мониторинга и информирования, в целях введения в действие индикаторов касательно положения дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой и устойчивым использованием на основе обычая для проведения оценки результатов, достигнутых на пути осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

2. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, правительствами, международными учреждениями, Рабочей группой по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию и соответствующими организациями, включая Партнерство по индикаторам биоразнообразия, и при условии наличия ресурсов продолжать организовывать и помогать проводить международные технические семинары и региональные семинары по индикаторам касательно положения дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой и устойчивым использованием на основе обычая и глубже изучить дополнительный вклад общинных систем мониторинга и информирования и подхода с позиций различных фактологических баз в работу по индикаторам касательно положения дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой и устойчивым использованием на основе обычая в целях проведения оценки результатов, достигнутых на пути осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и информировать Стороны, организации и субъектов деятельности о достигнутых результатах через портал информации о традиционных знаниях;

3. *призывает* Стороны и коренные и местные общины изучить возможные способы эффективного участия коренных и местных общин в сборе данных, включая общинный мониторинг, и глубже изучить, как общинная система мониторинга и информирования и подход с позиций различных фактологических баз могли бы содействовать подготовке пятых национальных докладов и проведению промежуточного обзора Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и в частности целевой задачи 18.

¹⁹ Полные тексты решений по индикаторам, связанным со статьей 8 j), принятых на 10-м (решение X/43) и 11-м (решение XI/3) совещаниях Конференции Сторон, размещены по адресу: <http://www.cbd.int/decisions/>